

Άρθρο 148 ΝΟΜΟΣ 4781/2021

Κατηγορίες των προς μετάφραση εγγράφων

1. Τα προς μετάφραση έγγραφα κατατάσσονται στις εξής τέσσερις (4) κατηγορίες που είναι κοινές τόσο για τα δημόσια όσο και για τα ιδιωτικά έγγραφα:

Α' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

1) Πιστοποιητικά γεννήσεως, βαπτίσεως, γάμου, θανάτου, οικογενειακής καταστάσεως, ποινικού μητρώου ΜΗΔΕΝ, 2) Βεβαιώσεις Δήμων και λοιπά πιστοποιητικά, 3) Διπλώματα οδήγησης, 4) Διαβατήρια, 5) Ιατρικές αποδείξεις χωρίς ιατρικούς όρους, 6) Άδειες παραμονής, 7) Κλήσεις μαρτύρων, 8) Επισημείωση APOSTILLE, 9) Προσωπικά έγγραφα ιδιωτικές επιστολές.

Β' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

1) Αποδεικτικά σπουδών (πτυχία διπλώματα), 2) Αναλυτική βαθμολογία πτυχίων Βεβαιώσεις σπουδών, 3) Πιστοποιητικά (ιατρικά, στρατολογικά), 4) Εθιμοτυπικές επιστολές, 5) Φορολογικές δηλώσεις, 6) Τιμολόγια αποδείξεις παροχής υπηρεσιών, 7) Βεβαιώσεις (Υπηρεσιών, Οργανισμών, Τραπεζών, Ευρωπαϊκής Ένωσης), 8) Ποινικά μητρώα με περιεχόμενο, 9) Ιατρικές αποδείξεις με ιατρικούς όρους, 10) Άδειες εργασίας διδασκαλίας, 11) Συστατικές επιστολές, 12) Υπεύθυνες δηλώσεις, 13) Βιογραφικά σημειώματα απλά, 14) Ανακοινώσεις Αγγελίες στον τύπο, 15) Απλή αλληλογραφία ελληνικών δημόσιων υπηρεσιών με διεθνείς οργανισμούς και την Ε.Ε.

Γ' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

1) Ιατρικές διαγνωστικές εκθέσεις, 2) Δικαστικές αποφάσεις πρακτικά δικαστηρίων πληρεξούσια, 3) Καταστατικά εταιρειών σωματείων, 4) Έγγραφα με οικονομικούς -τεχνικούς επιστημονικούς όρους, 5) Αναλυτικοί οδηγοί σπουδών, 6) Ισολογισμοί εταιρειών, 7) Φύλλα Εφημερίδος Κυβερνήσεως, 8) Ανακοινώσεις Αγγελίες στον τύπο (με ορολογία), 9) Προσωπικά έγγραφα ιδιωτικές επιστολές (με ορολογία), 10) Έγγραφα διαθηκών, 11) Βιογραφικά σημειώματα με ορολογία, 12) Αποφάσεις υπηρεσιών για άδειες εργασίας, 13) Κείμενα διαδικτυακού τύπου, 14) Ομιλίες, πρακτικά συνεδριάσεων, 15) Σύνθετη αλληλογραφία ελληνικών δημόσιων υπηρεσιών με διεθνείς οργανισμούς και την Ε.Ε., 16) Εκθέσεις αναφορές από και προς την Ε.Ε., 17) Κείμενα νομοθεσίας Ε.Ε., 18) Έγγραφα πολιτικής σημασίας (επικοινωνίες, ομιλίες), 19) Έγγραφα που αφορούν σε δικαστικές υποθέσεις (δικαστική συνδρομή, διεθνές και ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης), 20) Έγγραφα που αφορούν σε πολιτικές της Ε.Ε., 21) Εγχειρίδια (πολιτικών, δράσεων, ενημέρωσης).

Δ' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

1) Χειρόγραφες ιατρικές εκθέσεις, 2) Χειρόγραφες δικαστικές αποφάσεις πληρεξούσια πρακτικά δικαστηρίων, 3) Χειρόγραφες καταθέσεις μαρτύρων, 4) Χειρόγραφα με οικονομικούς τεχνικούς επιστημονικούς όρους, 5) Χειρόγραφες αποφάσεις διαζυγίων, 6) Χειρόγραφα προσωπικά έγγραφα ανεπίσημα γράμματα,

7) Χειρόγραφα βιογραφικά σημειώματα με ορολογίες, 8) Χειρόγραφες αποφάσεις υπηρεσιών για άδειες εργασίας, 9) Χειρόγραφες διαθήκες, 10) Χειρόγραφες εκθέσεις αυτοψίας, 11) Χειρόγραφες ληξιαρχικές πράξεις ελληνικών ή ξένων ληξιαρχείων.

2. Ως χειρόγραφα χαρακτηρίζονται κείμενα των οποίων το ένα τρίτο τουλάχιστον του περιεχομένου είναι χειρόγραφο.

3. α) Για την ορθή εκτέλεση του έργου τους, οι πιστοποιημένοι μεταφραστές εποπτεύονται από το Υπουργείο Εξωτερικών, το οποίο είναι αρμόδιο για τη διενέργεια ελέγχων, επιθεωρήσεων και ερευνών, είτε κατόπιν σχετικής καταγγελίας, είτε αυτεπαγγέλτως. Για την αποτελεσματική άσκηση της εποπτικής του αρμοδιότητας, το Υπουργείο Εξωτερικών δύναται να ζητά, μέσω αιτιολογημένου αιτήματος, τη συνδρομή της «Εθνικής Αρχής Διαφάνειας», για τη διενέργεια του ελέγχου, κατά τα άρθρα 82 επ. του ν. 4622/2019 (Α' 133). Για τους ελέγχους, τις επιθεωρήσεις και τις έρευνες που έγιναν, συντάσσεται από αυτόν που τις διεξήγαγε έκθεση, αντίγραφο της οποίας κοινοποιείται στον ελεγχόμενο και στη Διεύθυνση Προσωπικού και Διοικητικής Οργάνωσης του Υπουργείου Εξωτερικών.

β) Κάθε υπαίτια και καταλογιστή πράξη ή παράλειψη του πιστοποιημένου μεταφραστή που αντίκειται στις διατάξεις του παρόντος συνιστά παράπτωμα και τιμωρείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος. Παραπτώματα του πιστοποιημένου μεταφραστή είναι ιδίως:

βα) η παραβίαση των διατάξεων περί ελάχιστης νόμιμης αμοιβής,

ββ) η παραβίαση των διατάξεων περί διαμόρφωσης της σελίδας της μετάφρασης και του περιεχομένου αυτής,

βγ) η παραβίαση του απορρήτου της μετάφρασης και της υποχρέωσης τήρησης της εξεμύθειας,

βδ) η παραχώρηση σε τρίτο πρόσωπο της χρήσης της «Εγκεκριμένης Ηλεκτρονικής Υπογραφής»,

βε) η παραβίαση των υποχρεώσεων που αφορούν στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode),

βστ) η διενέργεια μετάφρασης από ή προς γλώσσα διαφορετική από εκείνη για την οποία έχει οριστεί,

βζ) η ανάθεση μεταφράσεων σε τρίτους ή η υπεργολαβία,

βη) η έλλειψη συνεργασίας με τη Διεύθυνση Προσωπικού και Διοικητικής Οργάνωσης του Υπουργείου Εξωτερικών.